**´**You are the salt on earth” Reflexions on the use of the symbol of Salt in the New Testament under the perspective of Martyria - Mission. Orthodoxy and Otherness in the Modern World An international webinar jointly organized by the School of Theology, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA) and the international scholarly journal *Salt: Crossroad of Religion and Culture* on the occasion of the release of the inaugural issue Nr 1 **Greeting from Sotirios Despotis: Salt of the Earth**

Beloved Sisters and Brothers, Προς τους Ηγέτες

congratulations to dear Evangelia on the publication of the new journal. In fact, this is a kind of Gospel (*Evangelium*) in our post covid time. In the imperial years, and especially in the Mediterranean World, to ***be the salt of the earth*** meant four things:

**First,** to be the means of sustaining life. To allow the other to be entirely "Other".

**Second,** to become a sacrifice for the Other.

**Third,** to be a source of humor and joy, which not only prevents the decay, but it contributes to the thriving, the “new Creation” of the Other.

**Fourth,** the salt was the most powerful symbol (token) of friendship. The resurrected Jesus, according to the Acts (1:4), for forty days he was ***συναλιζόμενος,*** that means he was ***eating (salt) with his male and female disciples****;* and this in the East means *bringing and staying together*.

I wish from my heart that the journal fulfills all four of these elements, knowing that God **with his incarnation** “did not bring new things, but makes everything new” (Smeman). I will end with a dramatic Call from the Mark Gospel, while Jesus Christ is on the way to Golgotha: *For everyone will be salted because of the fire! Salt is beneficial. But if the salt loses its saltiness, by what will it be reconstituted? Have salt among yourselves and live at peace with one another*. (Mar 9:49-50)[[1]](#footnote-1).

**Α. Μάρκος κεφ.  9:42-10:2**

42  Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων [εἰς ἐμέ],

καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ

καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.

43  Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν·

καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν

ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.

44

45  καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν·

καλόν ἐστίν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν

ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν.

46

47  καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν·

καλόν σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ

ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,

48  ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

**49  Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται.**

**50  καλὸν τὸ ἅλας·**

**ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε;**

**ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.**

**10:1** Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας [καὶ] πέραν τοῦ Ἰορδάνου,

καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.

2  Καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι,

πειράζοντες αὐτόν.

42 "Whoever causes one of these little ones who believe in me to sin,

it would be better for him if a great millstone were hung around his neck and he were thrown into the sea.

43 And if your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter life crippled than with two hands to go to hell, to the unquenchable fire.

44

45 And if your foot causes you to sin, cut it off.

It is better for you to enter life lame than with two feet to be thrown into hell.

46

47 And if your eye causes you to sin, tear it out.

It is better for you to enter the kingdom of God with one eye than with two eyes to be thrown into hell,

48 'where their worm does not die and the fire is not quenched.'

**49 For everyone will be salted with fire.**

**50 Salt is good, but if the salt has lost its saltiness,**

**how will you make it salty again?**

**Have salt in yourselves, and be at peace with one another."**

ESV **Mark 10:1** And he left there and went to the region of Judea and beyond the Jordan,

and crowds gathered to him again. And again, as was his custom, he taught them.

Κάθε άνθρωπος εξαιτίας της φωτιάς (της Κολάσεως) πρέπει να αλατισθεί (για να μην πάθει σήψη και πεταχθεί στη φωτιά), όπως κάθε θυσιαζόμενο ζώο πρέπει να αλατισθεί καλά.

Χρήσιμο είναι το αλάτι. Αλλά εάν το αλάτι χάσει την αλμύρα του, με τι θα το κάνετε να την αποκτήσει πάλι; Να έχετε στους εαυτούς σας αλάτι (αρετές) και έτσι να έχετε φιλικές σχέσεις μεταξύ σας (αλλιώς αν από τις μεταξύ σας σχέσεις κινδυνεύετε να χάσετε τις αρετές και να υποστείτε ηθική σήψη, διακόψετε τις σχέσεις)»

**Every man because of the fire (of Hell) must be salted (so as not to rot and be thrown into the fire), just as every sacrificial animal must be well salted.**

**Salt is useful. But if the salt loses its saltiness, how will you make it regain it? Have salt (virtues) in yourselves and thus have friendly relations with each other (otherwise if from relations with each other you are in danger of losing virtues and suffering moral decay, break off relations)"**

Στη συνέχεια της πορείας και ενώ ο Ιησούς εισέρχεται στο ‘πεδίο του Πάθους’, στα όρια της Ιουδαίας ‘πέραν του Ιορδάνου’ το Ευαγγέλιο του Ιησού επικεντρώνεται στα τρία κορυφαία θέματα της ανθρώπινης ύπαρξης: Γάμος/Αγαμία (10, 2-12), Πλούτος/ Πτωχεία (10, 17-27) και Ισχύς/ Ταπείνωση (10, 35-45). Με τις απόψεις που διατυπώνει ο Ιησούς *ανατρέπει εκ βάθρων την καθιερωμένη εδώ και αιώνες κοινωνική πυραμίδα της ιεραρχίας και της εξουσίας* και δείχνει το δρόμο της επιστροφής στη Βασιλεία του Θεού. Και τα τρία διλήμματα είναι αυτά τα οποία παραμορφωμένα σε φιληδονία, φιλαργυρία και φιλοδοξία καταστρέφουν τη σχέση του ανθρώπου με το Θεό, το περιβάλλον, το συνάνθρωπο και τον εαυτό του. Όπως πειστικά υποστηρίζει ο Pesch[[2]](#footnote-2), ο Μάρκος στο κεφ. 10 κάνει χρήση μιας ήδη προϋπάρχουσας Κατήχησης, η οποία, όπως αποδεικνύεται από τη χρήση της μετάφρασης των Ο', κυκλοφορούσε σε ελληνιστικές ιουδαιοχριστιανικές κοινότητες. Σε αυτή (την Κατήχηση), ο Ευαγγελιστής παρενέβαλε το θέμα της αξίας των παιδιών ως προτύπου (στ. 13-16), την εγκατάλειψη της οικογένειας για χάρη του Ευαγγελίου (στ. 28-31) και την τρίτη προφητεία του επερχόμενου Πάθους (στ. 32-34).

Ακολουθεί στο Μάρκο η ερώτηση σχετικά με τον εξορκιστή, όπου οι μαθητές συγχέοντας ίσως το παράδειγμα της παιδικότητας με το αίσθημα αποκλειστικότητας, σφετερίζονται τη μοναδικότητα να εξορκίζουν τα δαιμόνια (3, 15. 6, 7.13). Ο Ιησούς αρνείται να αποκλείσει από τη χριστιανική οικογένεια εκείνους, που αρνούνται να ενταχθούν άμεσα στο στενό κύκλο των δικών του μαθητών. Μετά την παρεμβολή της ερώτησης αυτής, ο Ιησούς συνεχίζει την αναφορά του στον σκανδαλισμό των *‘μικρών*’ που πιστεύουν σε Αυτόν. Υπονοούνται προφανώς τα αδύναμα πνευματικά μέλη της χριστιανικής Εκκλησίας. Σε αυτή την ενότητα (9, 33-50), η οποία έχει έντονο κατηχητικό χαρακτήρα[[3]](#footnote-3), επισείεται με ανάγλυφο τρόπο η απειλή της Γέεννας (9, 43. 45. 47). Στην ευρισκόμενη νότια της Ιερουσαλήμ κοιλάδα *Γε Ενώμ* (*Φάραγξ ή Νάππη Εννώμ*) προσφέρονταν την εποχή των διαδόχων του Δαυίδ θυσία στον παλαιστινό θεό Μολόχ ανάπηρα και άλλα βρέφη[[4]](#footnote-4). Γι’ αυτό και ο τόπος λεγόταν και *Διάπτωσις* ( =Γκρεμός) ή *Πολυάνδριον σφαγής*. Ο Ιησούς απειλεί ότι στη Γέεννα θα βληθούν οι αρτιμελείς εκείνοι που σκανδαλίζουν τους μικρούς και όχι το αντίστροφο. Το χέρι, το πόδι και το μάτι αποτελούσαν στον Ιουδαϊσμό έδρα της πονηρής επιθυμίας, η οποία οδηγούσε στην αμαρτία της κλοπής, της εξέγερσης και της πορνείας[[5]](#footnote-5). Στους Πατέρες τα σημαντικότερα αυτά μέλη του ανθρωπίνου σώματος σημαίνουν τα αγαπητά πρόσωπα, τα οποία προκαλούν με τη συναναστροφή τους ‘σκάνδαλο’ στη σωτηρία του ανθρώπου[[6]](#footnote-6). ΄Ισως με την αποβολή των τριών σημαντικότερων μελών του ανθρωπίνου σώματος να σημαίνεται η ανάγκη απομάκρυνσης από το Σώμα της Εκκλησίας όλων εκείνων των χριστιανών, οι οποίοι αν και κατέχουν εξέχουσα θέση σε αυτή, προκαλούν σκανδαλισμό στους μικρότερους και αδυνατότερους[[7]](#footnote-7).

In the continuation of the march and while Jesus enters the 'field of the Passion', on the borders of Judea 'beyond the Jordan' the Gospel of Jesus focuses on the three leading issues of human existence: Marriage/Celibacy (10, 2-12), Wealth / Bankruptcies (10, 17-27) and Power/ Humiliation (10, 35-45). With the views expressed by Jesus, he overturns the centuries-old social pyramid of hierarchy and power and shows the way back to the Kingdom of God. All three dilemmas are those which distorted into philanthropy, avarice and ambition destroy man's relationship with God, the environment, his fellow man and himself. As Pesch convincingly argues, Mark in ch. 10 makes use of an already pre-existing Catechism, which, as evidenced by the use of the OT translation, circulated in Hellenistic Judeo-Christian communities. In it (the Catechism), the Evangelist interjected the theme of the value of children as a model (vv. 13-16), the abandonment of the family for the sake of the Gospel (vv. 28-31) and the third prophecy of the coming Passion (vv. 32-34).

Next in Mark is the question about the exorcist, where the disciples, perhaps confusing the example of childishness with a sense of exclusivity, usurp the uniqueness of casting out demons (3, 15. 6, 7.13). Jesus refuses to exclude from the Christian family those who refuse to join directly the close circle of his own disciples. After interjecting this question, Jesus continues his reference to the scandal of the 'little ones' who believe in Him. The weak spiritual members of the Christian Church are evidently implied. In this section (9, 33-50), which has a strong catechetical character, the threat of Hell (9, 43. 45. 47) is emphasized in a vivid way. In the valley of Ge Ennom (Farax or Nappi Ennom) located south of Jerusalem, during the time of David's successors, invalids and other infants were sacrificed to the Palestinian god Moloch. That is why the place was also called Diaptosis (=Gremos) or Polyandrion of Slaughter. Jesus threatens that in Gehenna will be seen the able-bodied who scandalize the little ones and not the other way around. The hand, foot and eye were in Judaism the seat of evil desire, which led to the sin of theft, rebellion and fornication. To the Fathers, these most important members of the human body mean the beloved persons, who, by their association, cause a 'scandal' in the salvation of man. Perhaps the expulsion of the three most important members of the human body indicates the need to remove from the Body of the Church all those Christians who, although they occupy a prominent position in it, cause scandal to the smallest and weakest.

**Β. Ματθαίος  5:12-17**

12  χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς·

οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

13  ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται;

εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

14  ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·

15  οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ᾽ ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.

16  οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,

ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

17  Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.

12 Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven,

for so they persecuted the prophets who were before you.

13 "You are the salt of the earth, but if salt has lost its taste,

how shall its saltiness be restored? It is no longer good for anything

except to be thrown out and trampled under people's feet.

14 "You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hidden.

15 Nor do people light a lamp and put it under a basket, but on a stand, and it gives light to all in the house.

16 In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven.

17 "Do not think that I have come to abolish the Law or the Prophets; I have not come to abolish them but to fulfill them.

**Β. Η Επί του Όρους Ομιλίας και η πρόσληψή της από τον σύγχρονο “αναγνώστη”. Το «παράδειγμα» του κυρού Σάββα Αγουρίδη**

**Α. 5, 3-16: Εισαγωγή: Μακαρισμοί - Αλάτι της γης**[[8]](#footnote-8) **και Φως του Κόσμου**

1. **Ως Προοίμιο της Δημόσιας Δράσης και** Προγραμματική Ομιλία **του Κυρίου στο Μτ.,** παράλληλη εκείνης του Λουκά σε Συναγωγή (4, 18-21), **επιτελεί τους κατωτέρω ρόλους:**
2. Σε αυτή συμπυκνώνονται τα **κεντρικά σημεία της αφήγησης**: (το Όρος, τα βασικά χαρακτηριστικά του «ήρωα» Εμμανουήλ[[9]](#footnote-9) και της πρώτης Κοινότητας των Δώδεκα). το ιδεώδες των Μακαρισμών το «ενσαρκώνει» ο Ιησούς (όπως αυτό αναδεικνύεται συνέχεια στο Μτ.). Αυτόν όπως και **τον *επουράνιο Πατέρα*** (η φράση επαναλαμβάνεται στα κεφ. 5-7 πάνω από δέκα φορές!) καλούνται οι μαθητές να μιμηθούν προκειμένου να γίνουν το αλάτι και το φως της γης. Παρά τα ένδοξα χαρακτηριστικά Του, **το υπέρτατο χαρακτηριστικό του Μεσσία είναι η ταπείνωση και η θυσία** (12, 17-21 // Ησ. 42, 1-4. 53, 4). Ήδη ο πραΰς Κύριος εισερχόμκενος στην Αγία Πόλη «δίκαιος και σώζων» κατευθύνεται στο Ναό όπου θεραπεύει όσους αναπήρους (ΑΜΕΑ) πεινούν και ζητούν τη δικαιοσύνη ενώ δέχεται υμνολογία από τα νήπια! Επίσης οι μαθητές, οι οποίοι σε αντίθεση προς το νεανία, εγκατέλειψαν ***τα πάντα*** (19, 27) και τον ακολούθησαν, σηκώνοντας το Σταυρό (16, 24), θα απολαύσουν και εκατονταπλασίονα σε αυτόν τον κόσμο αλλά και στον ερχόμενο τα εξής: ζωή αιώνια και θρόνους πάνω στους οποίους θα κρίνουν τις Δώδεκα φυλές (19, 28-29 πρβλ. Δαν. 7 «άγιοι Υψίστου»).
3. **Καταδεικνύονται οι προϋποθέσεις ώστε το ακροατήριο να κατανοήσει το Κείμενο**. Ήδη στους Μακαρισμούς αποτυπώνεται στο α’ ήμισυ το ποιόν των ανθρώπων, που γίνονται αποδέκτες, και στο β’ ήμισυ τα «έργα» τους. ουσιαστικά ανατρέπεται η πυραμίδα. Ουσιαστικά αυτοί ( οι Μακαρισμοί) αντιστρέφουν την εξουσιαστική Πυραμίδα, **προκαλώντας έκπληξη - σοκ.** αν και οι υποσχέσεις φαίνονται να είναι μελλοντικές, είναι ήδη μακάριοι όσοι όχι απλώς ακούνε αλλά εφαρμόζουν το περιεχόμενο της ΟΟ. Η κατεξοχήν «αρετή» είναι η πτωχεία (= «επαιτεία» και όχι απλώς πενία) στο πνεύμα, η οποία βρίσκεται σε αντίθεση προς τη φαρισαϊκή αλαζονεία του κεφ. 23 αλλά και στο προς την καλλιέργεια του νου στην ελληνική φιλοσοφία. Κατόπιν διευκρινίζεται η σχέση με την Παλαιά Διαθήκη, έξι «παραδείγματα» ερμηνείας του Νόμου και το βασικό πλαίσιο επιτέλεσης των τριών βασικότερων έργων, ήτοι της Ελεημοσύνης, της Προσευχής και της Νηστείας. Στο τέλος τίθεται το δίλημμα «ζωή ή θάνατος» μέσω των δύο Οδών.
4. **Για να εντυπωθούν ανεξίτηλα στην καρδιά του ακροατηρίου τα ανωτέρω, χρησιμοποιούνται σύμβολα όντως ποικίλα και εντυπωσιακά**. Μετά τους Μακαρισμούς, για να συμπυκνώσει την αποστολή των μαθητών ως «πασχόντων δούλων» επιλέγει εικόνες από το Ναό (**Αλάτι** = ετοιμασία της θυσίας), την Πόλη (όπως φαίνεται την ημέρα πάνω στο όρος. πρβλ. Σέπφωρις) και τον Οίκο (όπως «στολίζεται τη Νύχτα). Για να προτρέψει σε έλλειψη άγχους (στρες) επιλέγει εικόνες από το ζωικό (τα πτηνά και τις προμήθειες) και το φυτικό περιβάλλον (κρίνα και ένδυση) απευθυνόμενος και στα δύο φύλα: το ανδρικό και το γυναικείο. Πολύ ζωηρή είναι η εικόνα του αμόκ των χοίρων, που ορμάνε να κατασπαράξουν τους ίδιους τους ακροατές της ΟΟ (β’ πληθυντικό!), μέσω του «ταΐσματος» με μαργαριτάρια[[10]](#footnote-10)! Είναι ακριβώς εκείνοι που δεν βλέπουν το δοκάρι μέσα στα ίδια τους τα μάτια, αλλά την ακίδα του άλλου! Εντυπωσιακός είναι και ο επίλογος της ΟΟ (7, 26-28) σε αντίθεση ίσως προς το Οικοδόμημα της Εκκλησίας όπου οι «πύλες του Άδη» (= ολόκληρος ο Άδης, 16, 18) δεν θα το προσβάλλουν: *καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους* ***καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς,*** *ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις* ***ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον****· καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.*

. Ας σημειωθεί ότι στο κυριακό λόγιο σε β’ πληθυντικό «εσείς είστε το *αλάτι* της γης» (Μτ. 5, 3), το *άλας* μεταφράζεται από τον Έρασμο witz (= αστείο, ανέκδοτο). Ο Πλούταρχος (Συγκρίσεως Αριστοφάνους και Μενάνδρου Επιτομή 854 C-D πρβλ. Συμποσιακά 684E-685F)) χρησιμοποιεί τη λέξη «άλες» για την ιδιαίτερη και μάλιστα άφθονον χάρη του Μενάνδρου, με την οποία σε αντίθεση προς τον Αριστοφάνη (=μίμησις ἐπὶ τὰ χείρω απομακρυνόμενος από το πιθανὸν, τὸ πρέπον καὶ τὸ ἀρμόττον, που πρέπει να χαρακτηρίζουν τα ποιητικά έργα) νοστιμίζει τις κωμωδίες του, κάνοντας τις όμορφες και ενδιαφέρουσες (Εξαίσιοι Γέλωτες 937). Η αξία της χαράς ως του πρωταρχικού καρπού της Παρουσίας του Αγ. Πνεύματος στη ζωή μας, σύμφωνα και με το παύλειο χωρίο Γαλάτας 5, 22: *ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη χαρὰ*.

3. As the Prelude to the Public Action and Programmatic Speech of the Lord in Mt., parallel to that of Luke in the Synagogue (4, 18-21), it fulfills the following roles: i. In it the central points of the narrative are condensed: (the Mount, the basic characteristics of the "hero" Emmanuel and the first Community of the Twelve). The ideal of the Beatitudes is "incarnated" by Jesus (as this is constantly highlighted in Mt.). It is him as well as the heavenly Father (the phrase is repeated in chapters 5-7 more than ten times!) that the disciples are called to imitate in order to become the salt and light of the earth. Despite His glorious characteristics, the supreme characteristic of the Messiah is humility and sacrifice (12, 17-21 // Is. 42, 1-4. 53, 4). Already the humble Lord entering the Holy City "righteous and saving" is heading to the Temple where he heals those who are disabled (disabled) who are hungry and ask for justice while receiving hymns from the infants! Also the disciples, who, contrary to the youth, left everything (19, 27) and followed him, taking up the Cross (16, 24), will enjoy a hundredfold in this world and in the next: eternal life and thrones on which they will judge the Twelve Tribes (19, 28-29 cf. Dan. 7 "saints of the Most High").

ii. The conditions for the audience to understand the Text are demonstrated. Already in the Beatitudes, the first half describes the identity of the people who become recipients, and the second half their "works". the pyramid is essentially turned upside down. Essentially they (the Beatitudes) invert the authoritative Pyramid, causing surprise - shock. Although the promises seem to be future, blessed are already those who not only hear but apply the content of OO. The pre-eminent "virtue" is poverty (= "begging" and not just penury) in the spirit, which is in contrast to the Pharisaic arrogance of ch. 23 but also to the cultivation of the mind in Greek philosophy. Then the relationship with the Old Testament, six "examples" of interpretation of the Law and the basic framework for the performance of the three most basic works, namely Almsgiving, Prayer and Fasting, are clarified. At the end the dilemma "life or death" is posed through the two Paths.

iii. In order to impress the above indelibly on the heart of the audience, truly diverse and impressive symbols are used. After the Beatitudes, in order to summarize the mission of the disciples as "suffering servants" he chooses images from the Temple (Salt = preparation of the sacrifice), the City (as seen on the day on the mount. cf. Sepphoris) and the House (as " decorated at Night). To urge a lack of anxiety (stress) he chooses images from the animal (birds and supplies) and plant environment (lilies and clothing) addressing both sexes: male and female. Very vivid is the image of the amok of the pigs, which rush to devour the very listeners of OO (second plural!), by means of "feeding" them with pearls! They are precisely those who do not see the beam in their own eye, but the thorn in the other! Impressive is also the epilogue of OO (7, 26-28) in contrast perhaps to the Building of the Church where the "gates of Hades" (= the whole of Hades, 16, 18) will not offend it:

. It should be noted that in the second plural "you are the salt of the earth" (Mt. 5, 3), salt is translated by Erasmus witz (= joke, joke). Plutarch (Comparison of Aristophanes and Menander Epitome 854 C-D cf. Symposiums 684E-685F)) uses the word "ales" for Menander's special and indeed abundant grace, with which, in contrast to Aristophanes (=mimisis ἐπὶ τὰ χείρω, moving away from the possible, the proper and the proper, which should characterize poetic works) flavors his comedies, making them beautiful and interesting (Excellent Jokes 937). The value of joy as the primary fruit of the Presence of St. Spirit in our lives, according to the Pauline passage Galatians 5, 22: but the fruit of the Spirit is love and joy.

**Γ1. Λουκάς 14:31-15:1**

31  Ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον

οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν

ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ᾽ αὐτόν;

32  εἰ δὲ μή γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην.

33  οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν

οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.

34  Καλὸν οὖν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;

35  οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν, ἔξω βάλλουσιν αὐτό.

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

31 Or what king, going out to encounter another king in war,

will not sit down first and deliberate whether he is able with ten thousand

to meet him who comes against him with twenty thousand?

32 And if not, while the other is yet a great way off, he sends a delegation and asks for terms of peace.

33 So therefore, any one of you who does not renounce all that he has cannot be my disciple.

34 "Salt is good, but if salt has lost its taste, how shall its saltiness be restored?

35 It is of no use either for the soil or for the manure pile. It is thrown away. He who has ears to hear, let him hear."

ESV **Luke 15:1** Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him.

(Luk 14:31-1 ESV)

**15:1** Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ.

**Γ2. Πράξεις 1:1-5**

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,

2  ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη.

3  οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι᾽ ἡμερῶν τεσσεράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·

4  καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου,

5  ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας

ESV **Acts 1:1** In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach,

2 until the day when he was taken up, after he had given commands through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.

3 He presented himself alive to them after his suffering by many proofs, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God.

4 And while staying with them he ordered them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, "you heard from me;

5 for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now."

(Act 1:1-5 ESV)

**ESV** - The Holy Bible, English Standard Version. Copyright © 2001,2007 by Crossway Bibles, a division of Good News Publishers. All rights reserved. This publication contains The Holy Bible, English Standard Version, copyright © 2007 by Crossway Bibles, a division of Good News Publishers. It includes the January 2008 Update.

Γ2. Ο Λουκάς αναφέρεται σε τρία στοιχεία που προσδιόριζαν την κοινωνία του Αναστάντος με τους δικούς Του: εφανέρωσε τον εαυτό Του, ομίλησε, γευμάτισε. Το φανερούν-ομιλείν-γευματίζειν είναι τρεις αυτοαποκαλύψεις που ανήκουν μαζί και στις οποίες αποδεικνύεται ως ο ζων. Για την ορθή κατανόηση του τρίτου στοιχείου το οποίο όπως και τα δύο πρώτα εκτείνεται και πέρα από τις σαράντα μέρες, ιδιαίτερη σημασία έχει ο όρος του Λουκά *συναλιζόμενος*. Κατά λέξιν σημαίνει να *συντρώει κάποιος αλάτι*. Ο Λουκάς επέλεξε αυτήν τη λέξη σκόπιμα. Αλλά τι ακριβώς σημαίνει;

Στην Π.Δ. η από κοινού βρώση ψωμιού και αλατιού ή μόνον αλατιού θεμελιώνει άρρηκτες συμφωνίες (πρβλ. Αρ. 18, 19. Β’ Παρ. 13, 5. Πρβλ.. Hauck, *ThWNT* I, σελ. 229). Το αλάτι θεωρείται εγγυητής της διάρκειας. Αποτελεί το μέσον ενάντια στη σαπίλα, την αποσύνθεση που ανήκει στην ουσία του θανάτου. Κάθε φαγητό είναι μια διαδικασία ενάντια στον θάνατο –ένας τρόπος να αποκτηθεί ζωή. Η βρώση αλατιού υπό του Ιησού μετά την ανάσταση την οποία εκλαμβάνουμε ως σημείο της καινούργιας αιώνιας ζωής, παραπέμπει σε ένα καινούργιο δείπνο του Αναστάντος με τους δικούς Του. Είναι ένα γεγονός διαθήκης και υπό αυτήν την έννοια βρίσκεται σε εσωτερική συνάφεια με το τελευταίο Δείπνο στο οποίο ο Κύριος ίδρυσε την Καινή Διαθήκη. Έτσι το μυστηριώδες της βρώσεως του αλατιού κομίζει έναν εσωτερικό δεσμό ανάμεσα στο δείπνο πριν τα πάθη του Ιησού και την καινή κοινωνία της τραπέζης του Αναστάντος: παραδίδεται στους δικούς Του ως τροφή και τους κάνει μετόχους στο σώμα Του, στην ίδια τη ζωή. Επιλογικά αξίζει τον κόπο να αναλογιστούμε και εδώ τα λόγια του Ιησού που απαντούν στο *Κατά Μάρκον*: *Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται. καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις* (9, 49 κε.). Μερικά χειρόγραφα προσθέτουν επιλογικά το Λευ 2, 13: *κάθε θυσία πρέπει να αλατισθεί με αλάτι*. Το αλάτι της θυσίας επίσης είχε το νόημα να αρωματίσει τη θυσία και να την προστατεύσει από την σήψη. Έτσι εμπλέκονται διαφορετικές σημασίες: καινοποίηση της διαθήκης, δωρεά της ζωής, κάθαρσης της ίδιας ύπαρξης για την αυτοπαράδοση στον Θεό.

Όταν ο Λουκάς στην αρχή των *Πράξεων* παραθέτει μια περίληψη των μεταπασχάλιων γεγονότων χρησιμοποιώντας για την κοινωνία του γεύματος του Αναστάντος με τους δικούς Του τον όρο *συναλιζόμενος* –*συντρώγοντας αλάτι* περιβάλλεται η καινούργια κοινωνία της τραπέζης με μυστήριο. Από την άλλη πλευρά όμως ταυτόχρονα γίνεται ορατό το ουσιώδες: ο Κύριος καλεί εκ νέου τούς μαθητές στην κοινωνία της διαθήκης κοντά του και με τον ζώντα Θεό. Τους χορηγεί μετοχή στην αυθεντική ζωή, τους κάνει ζωντανούς και νοστιμίζει τη ζωή τους με τη συμμετοχή τους στο δικό Του πάθος και στην καθαρτική του δύναμη. Το πώς συγκεκριμένα ήταν η κοινωνία του γεύματος με τους δικούς Του, διαφεύγει της αντιληπτικής μας ικανότητας. Μπορούμε, όμως, να αναγνωρίσουμε την εσωτερική της ουσία και να διαπιστώσουμε ότι στη λειτουργική κοινότητα, στον εορτασμό της Ευχαριστίας, αυτό το τραπέζι με τον Αναστάντα συνεχίζεται έστω και με διαφορετικό τρόπο.

[[11]](#footnote-11)

**C2. Luke refers to three elements that defined the fellowship of the Ascended One with His own: He manifested Himself, He spoke, He dined. Appearing-talking-eating are three self-disclosures that belong together and in which he proves himself to be life. For the correct understanding of the third element which, like the first two, extends beyond the forty days, Luke's term dealing is of particular importance. Literally it means to gather salt. Luke chose this word deliberately. But what exactly does it mean? In P.D. the joint eating of bread and salt or only salt establishes unbreakable agreements (cf. No. 18, 19. B' Par. 13, 5. Cf. Hauck, ThWNT I, p. 229). Salt is considered a guarantor of duration. It is the remedy against putrefaction, the decay which belongs to the essence of death. Every food is a process against death – a way to gain life. The eating of salt under Jesus after the resurrection which we take as a sign of the new eternal life, refers to a new supper of the Risen One with His own. It is a covenant event and in this sense it is intrinsically related to the last Supper at which the Lord instituted the New Covenant. Thus the mystery of the eating of salt cuts an inner link between the dinner before the passion of Jesus and the new communion of the table of the Resurrection: it is given to His own as food and makes them sharers in His body, in life itself. Optionally, it is worthwhile to consider here also the words of Jesus that respond to Mark: All the fire is moving. good salt; but if the salt is made in the same way, in what do you cure it? Have peace among yourselves and be at peace with one another (9, 49 c.). Some manuscripts optionally add Lev 2, 13: every sacrifice must be seasoned with salt. Sacrificial salt was also meant to flavor the sacrifice and protect it from decay. Thus different meanings are involved: renewal of the covenant, gift of life, purification of one's existence for self-surrender to God.**

**When Luke, at the beginning of Acts, gives a summary of the post-Easter events using for the meal communion of Anastas with His own the term conalytomos - gathering salt, the new communion of the table is surrounded with mystery. On the other side, however, at the same time, the essential becomes visible: the Lord calls the disciples anew into the fellowship of the covenant near him and with the living God. He grants them a share in the authentic life, makes them alive, and flavors their lives by their participation in His own passion and in His purging power. What exactly the fellowship of the meal with His people was like escapes our perceptive capacity. We can, however, recognize its inner essence and find that in the liturgical community, in the celebration of the Eucharist, this table with Anastasta continues, albeit in a different way.**

ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 4:6

6  ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος,

εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

**ΑΛΑΤΙ** Η άσπρη κρυσταλλική ένωση του χλωριούχου νατρίου (NaCl), γνωστή ως κοινό αλάτι. Στη γη υπάρχουν τεράστια υπόγεια κοιτάσματα ορυκτού άλατος, μερικά από τα οποία έχουν εκατοντάδες μέτρα πάχος. Οι ωκεανοί του κόσμου περιέχουν περίπου 3,5 τοις εκατό άλατα, κυρίως χλωριούχο νάτριο. Φαινομενικά μπορεί να πρόκειται για πολύ μικρή ποσότητα, ωστόσο ένα κυβικό χιλιόμετρο θαλασσινού νερού περιέχει σχεδόν 27 εκατομμύρια τόνους αλατιού. Η Νεκρά Θάλασσα (Αλμυρή Θάλασσα) στην Παλαιστίνη είναι περίπου εννιά φορές πιο αλμυρή. ([Γε 14:3](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/0/0)) Το αλάτι ήταν κάτι που μπορούσαν να προμηθευτούν εύκολα οι Ισραηλίτες. Η εξάτμιση του νερού της Νεκράς Θαλάσσης παρείχε άφθονη ποσότητα αλατιού, αν και κατώτερης ποιότητας. Υπήρχαν αλατοφόροι λόφοι κοντά στο νότιο άκρο της Νεκράς Θαλάσσης, όχι μακριά από εκεί που η γυναίκα του Λωτ έγινε στήλη αλατιού. ([Γε 19:26·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/1/0) [Σοφ 2:9](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/1/1)) Στη βόρεια Παλαιστίνη κάποιες ποσότητες αλατιού μπορεί να προμήθευαν, τουλάχιστον εν μέρει, οι Φοίνικες, οι οποίοι λέγεται ότι το συγκέντρωναν από την εξάτμιση των νερών της Μεσογείου.

Παρά το ότι το αλάτι υπάρχει σε ουσιαστικά ανεξάντλητες ποσότητες, ο άνθρωπος δεν μπορούσε ανέκαθεν να το προμηθεύεται εύκολα. Έχουν γίνει πόλεμοι και επαναστάσεις για αυτό. Στην αρχαία Κίνα το αλάτι ήταν δεύτερο σε αξία μετά το χρυσάφι. Γυναίκες και παιδιά έχουν πουληθεί δούλοι για το κοινό αλάτι. **Για να αγοράζουν αλάτι (sal), οι στρατιώτες του Καίσαρα έπαιρναν ένα επίδομα που ονομαζόταν salarium, από το οποίο προέρχεται η λέξη salary (μισθός) στην αγγλική.—Παράβαλε** [**Εσδ 4:14**](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/2/0)**.**

Η Αγία Γραφή περιγράφει το αλάτι ως βασικό στοιχείο της διατροφής του ανθρώπου, ως καρύκευμα. ([Ιωβ 6:6](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/3/0)) Υπό το Μωσαϊκό Νόμο οτιδήποτε προσφερόταν στο θυσιαστήριο προς τον Ιεχωβά έπρεπε να είναι αλατισμένο, όχι για να έχει καλή γεύση, αλλά αναμφίβολα επειδή το αλάτι συμβόλιζε την απαλλαγή από τη φθορά ή τη σήψη. ([Λευ 2:11,](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/4/0) [13·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/4/1) [Ιεζ 43:24](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/4/2)) Στην περιοχή του ναού φυλάσσονταν προφανώς μεγάλες ποσότητες αλατιού γι’ αυτόν το σκοπό. Ο Έσδρας φρόντισε να υπάρχει πολύ διαθέσιμο αλάτι για τις θυσίες. ([Εσδ 6:9·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/5/0) [7:21, 22](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/5/1)) Αναφέρεται ότι ο Αντίοχος Γ΄ (περ. 198 Π.Κ.Χ.) πρόσφερε 375 μεδίμνους (περ. 20 kl) αλάτι για την υπηρεσία του ναού. Στο αλάτι αποδίδονται **θεραπευτικές, φαρμακευτικές και αντισηπτικές ιδιότητες.** Μερικές φορές έτριβαν τα νεογέννητα με αλάτι μετά τον τοκετό. ([Ιεζ 16:4](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/6/0)) Σε περιορισμένες ποσότητες, το αλάτι είναι ωφέλιμο σε ορισμένα όξινα εδάφη ή όταν αναμειγνύεται με κοπριά, αλλά αν αφεθεί να συσσωρευτεί στο έδαφος, σκοτώνει τη βλάστηση και το χώμα γίνεται άγονο και χέρσο, όπως συνέβη με την άλλοτε εύφορη Κοιλάδα του Ευφράτη. Μερικές φορές έσπερναν επί τούτου με αλάτι μια πόλη καταδικασμένη σε ολοκληρωτική καταστροφή, ενέργεια που εξέφραζε την επιθυμία να μείνει εκείνος ο τόπος παντοτινά γυμνός και άγονος.—[Δευ 29:22, 23·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/7/0) [Κρ 9:45·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/7/1) [Ιωβ 39:5, 6·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/7/2) [Ιερ 17:6](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/7/3).

**Μεταφορική Χρήση.** Το αλάτι χρησιμοποιείται συχνά στη Γραφή με μεταφορικό τρόπο. Ο Ιησούς είπε στους μαθητές του: «Εσείς είστε το αλάτι της γης», εννοώντας ότι θα είχαν επίδραση που θα συντηρούσε τους άλλους, εμποδίζοντας την πνευματική σήψη και την ηθική παρακμή. Τα καλά νέα που μετέφεραν θα συντηρούσαν τη ζωή. Ωστόσο, στη συνέχεια τους είπε: «Αλλά αν το αλάτι χάσει τη δύναμή του, πώς θα αποκατασταθεί η αλμύρα του; Δεν χρησιμεύει πλέον σε τίποτα, παρά στο να πεταχτεί έξω και να πατιέται από τους ανθρώπους». ([Ματ 5:13·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/8/0) [Μαρ 9:50·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/8/1) [Λου 14:34, 35](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/8/2)) Ένας σχολιαστής της Αγίας Γραφής επισημαίνει τα εξής για το εδάφιο [Ματθαίος 5:13](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/9/0): «Το αλάτι που χρησιμοποιείται σε αυτή τη χώρα [Ηνωμένες Πολιτείες] είναι μια χημική ένωση—χλωριούχο νάτριο—και αν έχανε την αλμύρα του, δηλαδή αν έχανε τη γεύση του, δεν θα έμενε τίποτα. Η γεύση επεμβαίνει στην ίδια τη φύση της ουσίας. Στις ανατολικές χώρες, ωστόσο, το αλάτι που χρησιμοποιούνταν δεν ήταν καθαρό, αλλά αναμειγμένο με φυτικές ουσίες και χώμα. Μπορούσε, λοιπόν, να χάσει όλη την αλμύρα του, και να απομείνει μια αρκετά μεγάλη ποσότητα χώματος. Το χώμα αυτό ήταν άχρηστο, και λέγεται ότι μπορούσε να χρησιμοποιηθεί μόνο ως επίστρωμα μονοπατιών ή δρόμων, όπως το χαλίκι. Αυτού του είδους το αλάτι εξακολουθεί να είναι κοινό σε εκείνη την περιοχή. Βρίσκεται μέσα στη γη σε φλέβες ή στρώσεις και όταν εκτίθεται στον ήλιο και στη βροχή χάνει εντελώς την αλμύρα του».—Παρατηρήσεις του Μπαρνς για την Καινή Διαθήκη (Barnes’ Notes on the New Testament), 1974.

Επειδή το αλάτι εμπόδιζε τη σήψη, αποτέλεσε σύμβολο σταθερότητας και μονιμότητας. Πολλές φορές, όταν γίνονταν διαθήκες, τα συμβαλλόμενα μέρη γευμάτιζαν μαζί—τρώγοντας μαζί αλάτι—πράγμα που υποδήλωνε παντοτινή οσιότητα και πιστότητα μεταξύ τους στα πλαίσια της σχέσης που θα είχαν με βάση τη διαθήκη. Επομένως, η «διαθήκη αλατιού» θεωρούνταν πολύ δεσμευτική. ([Αρ 18:19](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/10/0)) Κατά συνέπεια, η δήλωση του Βασιλιά Αβιά του Ιούδα ότι ο Ιεχωβά είχε κάνει «διαθήκη αλατιού» με τον Δαβίδ και τους γιους του σήμαινε ότι η διαθήκη με τη γραμμή του Δαβίδ για τη βασιλεία θα ίσχυε για πάντα. Ο Ιησούς Χριστός, “ο γιος του Δαβίδ” και «η ρίζα του Δαβίδ», αποδεικνύεται ότι είναι εκείνος που έχει τη Βασιλεία στα χέρια του και διαχειρίζεται τις υποθέσεις της για πάντα.—[2Χρ 13:4, 5·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/11/0) [Ψλ 18:50·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/11/1) [Ματ 1:1·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/11/2) [Απ 5:5·](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/11/3) [Ησ 9:6, 7](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/11/4).

Ο Ιησούς είπε: «Διότι ο καθένας πρέπει να αλατιστεί με φωτιά». Τα συμφραζόμενα εδώ επισημαίνουν αλάτισμα με τη φωτιά της Γέεννας στην περίπτωση όλων αυτών που σκανδαλίζονται και πέφτουν σε μια ζωή αμαρτίας ή είναι υπεύθυνοι για το ότι σκανδάλισαν άλλους ώστε να κάνουν κάτι τέτοιο.—[Μαρ 9:42-49](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/12/0). Χρησιμοποιώντας τη λέξη «αλάτι» για να μεταδώσει μια διαφορετική έννοια, ο Ιησούς είπε στη συνέχεια: «Να έχετε αλάτι μέσα σας και να διατηρείτε ειρήνη μεταξύ σας». ([Μαρ 9:50](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/13/0)) Ο απόστολος Παύλος χρησιμοποίησε αυτή τη λέξη με παρόμοιο τρόπο, λέγοντας: «Ο λόγος σας ας είναι πάντοτε με χάρη, καρυκευμένος με αλάτι, για να γνωρίζετε πώς πρέπει να απαντάτε στον καθένα». ([Κολ 4:6](https://wol.jw.org/el/wol/bc/r11/lp-g/1200003809/14/0)) Η διαγωγή και η ομιλία μας πρέπει να χαρακτηρίζονται πάντα από λεπτότητα, στοχαστικότητα και κοσμιότητα, και να συντελούν στη συντήρηση της ζωής των άλλων.

<https://wol.jw.org/el/wol/d/r11/lp-g/1200003809>

**Το αλάτι στη θρησκεία** Το αλάτι έχει από καιρό σημαντική θέση στη θρησκεία και τον πολιτισμό. Οι Έλληνες πιστοί αφιέρωναν αλάτι στις τελετουργίες τους. Οι προσφορές σε εβραϊκούς ναούς περιελάμβαναν αλάτι. Το Σάββατο, οι άνθρωποι της εβραϊκής πίστης εξακολουθούν να βουτάνε το ψωμί τους σε αλάτι ως ανάμνηση των θυσιών τους. Στην Παλαιά Διαθήκη, η σύζυγος του Λωτ μετατράπηκε σε στήλη αλατιού. Η συγγραφέας Sallie Tisdale σημειώνει ότι το αλάτι είναι τόσο ελεύθερο όσο το νερό που το δεσμεύει όταν διαλύεται και τόσο αμετάβλητο σαν πέτρα όταν είναι ξηρό. Οι συμβάσεις τόσο στην Παλαιά όσο και στην Καινή Διαθήκη ήταν συχνά σφραγισμένες με αλάτι: έτσι προήλθε **η αγγλική λέξη salvation (σωτηρία).** Στην Καθολική Εκκλησία, το αλάτι χρησιμοποιείται ή έχει χρησιμοποιηθεί σε πολλές τελετουργίες εξαγνισμού. Στην πραγματικότητα, μέχρι τη δεύτερη καθολική σύνοδο του Βατικανού, μια μικρή ποσότητα αλατιού τοποθετούνταν **στο χείλος ενός μωρού κατά το βάπτισμα του.** Ο Ιησούς αποκάλεσε τους μαθητές του «το Άλας της Γης». Στην περίφημη ζωγραφιά του Λεονάρντο Νταβίντσι, «Το Μυστικό Δείπνο**», ο Ιούδας έχει μόλις χύσει ένα κύπελλο αλατιού**, το οποίο είναι γνωστό ως κακή τύχη. Μέχρι σήμερα, η παράδοση παραμένει ότι όταν οι άνθρωποι χύνουν αλάτι, θα πρέπει να τσιμπίσουν πάνω από τους αριστερούς ώμους τους για να αποκρούσουν όποιους διάβολους μπορεί να κρύβονται πίσω.

Στην βουδιστική παράδοση, το αλάτι αποκρούει τα κακά πνεύματα, γι 'αυτό είναι συνηθισμένο να ρίχνουν αλάτι πάνω από τον ώμο τους πριν εισέλθουν στο σπίτι μετά από μια κηδεία: φοβίζει κάθε κακό πνεύμα που μπορεί να προσκολλάται στην πλάτη τους. Η θρησκεία Shinto χρησιμοποιεί επίσης αλάτι για να καθαρίσει μια περιοχή. Πριν οι παλαιστές σούμο εισέλθουν στο δαχτυλίδι για έναν αγώνα - που είναι στην πραγματικότητα μια περίτεχνη ιεροτελεστία Shinto - μια χούφτα αλάτι ρίχνεται στο κέντρο για να απομακρύνει τα κακά πνεύματα. Στις νοτιοδυτικές ΗΠΑ, οι Puebloan λατρεύουν **την Μητέρα-Αλάτι.** Άλλες γηγενείς φυλές είχαν σημαντικούς περιορισμούς για το ποιος είχε τη δυνατότητα να φάει αλάτι. Ο θρύλος Hopi υποστηρίζει ότι οι θυμωμένοι Δίδυμοι πολεμιστών τιμώρησαν την ανθρωπότητα τοποθετώντας πολύτιμες αποθέσεις αλάτων μακριά από τον πολιτισμό, απαιτώντας σκληρή δουλειά και γενναιότητα για τη συγκομιδή του πολύτιμου μετάλλου. Το 1933, ο Δαλάι Λάμα θάφτηκε καθισμένος σε ένα κρεβάτι αλατιού. Σήμερα, ένα δώρο αλατιού παραμένει στην Ινδία ως ισχυρό σύμβολο καλής τύχης και αναφορά στην απελευθέρωση της Ινδίας από τον Μαχάτμα Γκάντι, η οποία περιελάμβανε μια συμβολική βόλτα στη θάλασσα για να μαζέψει, αφορολόγητα, αλάτι για τους φτωχούς του έθνους.

<https://www.saltodyssey.com/el/a/%CE%97%20%CE%B9%CF%83%CF%84%CE%BF%CF%81%CE%AF%CE%B1%20%CF%84%CE%BF%CF%85%20%CE%B1%CE%BB%CE%B1%CF%84%CE%B9%CE%BF%CF%8D>

Orthodoxy and Otherness in the Modern World An international webinar jointly organized by the School of Theology, National and Kapodistrian University of Athens (NKUA) and the international scholarly journal *Salt: Crossroad of Religion and Culture* on the occasion of the release of the inaugural issue Nr 1.

**Thursday 3 November 2022 Venue: Theological Faculty + Remote online participation**

Session 1 10:00–12:30 am (Athens time)

**Theology at the Crossroads: Presentation of *Salt: Crossroads of Religion and Culture***

Presiding and opening welcome: Prof. Christos Karagiannis, Dean of the School of Theology, [up to 10’]

Greetings:

- Rector of the NKUA Prof. Meletios Athanasios Dimopoulos (Medical School), 5’

- Vice Rector of the NKUA Prof. Nikolaos Voulgaris (Geology and Geo-environment Department), 5’

- Representative of the Ecumenical Patriarch, 5’

- Representative of the Archbishopric of Athens, 5’

**- President of the Patriarchal Institution of Orthodox Mission in the Far East, Prof. Sotirios Despotis, 5’**

- Chair of the Department of Theology, Prof. Dimitrios Moschos, 5’

- Chair of the Department of Social Theology, his Eminence Metrop. of Nea Krini Prof. Kyrillos Katerellos, 5’

- Representative of the Ministry of Foreign Affairs, 5’

- Representative of the Students of Postgraduate Course in the Study of Religion, Philosophy of Religion and Missiology, 5’ 55’

Speeches:

- Dr Evi Voulgaraki-Pissina, ΕΔΙΠ [Lecturer] in Missiology, Editor-in-Chief of *Salt*.

**“An Orthodox Journal of Cross-Cultural Theology, Dialogue and Mission: An Orientation”, 15’**

His eminence Cleopas of Sweden and all Scandinavia **“Church and Society: An Orthodox Understanding of Mission Today,” 15’**

- Rev. Prof. Andrew Louth, **“Patristic tradition and Christian mission in modern times”**

- Dr Alison Ruth Kolosova, Research Fellow, Tartu University, Estonia. Co-Chair of the Missiology Group of IOTA (International Orthodox Theological Association). Assistant Editor in *Salt* “A Demanding Branch of Theology: Why Study Missiology?”, 15’

Discussion (95’+35’)

Session 2

13:00–15:00 pm (Athen’s time)

**Our Worldwide Neighbourhood: Round-Table Reflections on the Future of Missiology and World Christianity**

Presiding: Dr Evi Voulgaraki, Missiology

Prof. Brian Stanley. Prof. Emeritus of World Christianity, University of Edinburgh

“World Christianity in the 20th and 21st Century and the Study of Missiology”

Prof Mika Vähäkangas,

“The Future of Missiologies in the 21st Century”

Eirini Christinaki, Prof. of Canon Law, NKUA

“The Missiological Tradition and Heritage of the School of Theology, NKUA”

Rev. Prof. Cristian Sonea, Prof in Cluj

“The need for Missiology in Orthodox Theological Institutions”

Prof Dorottya Nagy

The need for greater Orthodox participation in mission studies

15’\*5=75’ + 40’ Discussion

Session 3

**A Vast Spectrum of Perspectives and Methodologies**

Presiding: Dr Alison Kolosova

16.00-18.00

Rev. Dr Anastasios Elekiah Andago Kihali

“Is there Room for an African Voice in World Orthodoxy?” 15’

Prof. Frances Kostarelos  
“Trapped in Religious Fundamentalism: Key Issues with Regard to Orthodoxy in the USA”

Prof. Andrew Sharp

“Can Interreligious Engagement of the Orthodox benefit the Formation of a Global Ethic?”

Rev. Dr Stephen Headley

“Anthropology and Faith: A Methodological, Cross-cultural Approach”

Prof. Paul Gavrilyuk, President of IOTA

“Why Mission and Missiology are Priorities for Orthodoxy in the 3rd Millenium”

Besonders wichtig und hilfreich, um das Mahlhalten des Auferstandenen zu verstehen, ist die letzte Erzählung; sie findet sich in der Apostelgeschichte. In den üblichen Übersetzungen kommt freilich die besondere Aussage dieses Textes nicht zum Vorschein. Die deutsche Einheitsübersetzung entspricht dem üblichen Übersetzungstypus, wenn sie sagt: „… vierzig Tage hindurch ist er ihnen erschienen und hat vom Reich Gottes gesprochen. Beim gemeinsamen Mahl gebot er ihnen: Geht nicht weg von Jerusalem …“ (Apg 1,3f). Durch den – von der Satzkonstruktion her berechtigten – Punkt nach dem Wort „gesprochen“ wird ein innerer Zusammenhang verdeckt; Lukas spricht von drei Elementen, die das Zusammensein des Auferstandenen mit den Seinen kennzeichneten: „Er gab sich zu sehen“; „er sprach“; „er hielt Mahl“. Sich zu sehen geben – reden – Mahl halten sind die drei zusammengehörenden Selbstkundgebungen des Auferstandenen, in denen er sich als der Lebende erweist.

Für das rechte Verstehen des dritten Elements, das sich wie die ersten zwei über die „vierzig Tage“ erstreckt, ist das von Lukas gebrauchte Wort *synalizómenos* von wesentlicher Bedeutung. Wörtlich übersetzt heißt es: „Salz mit ihnen essend“. Lukas hat dieses Wort sicher bedachtsam gewählt. Aber was soll es bedeuten? Im Alten Testament stiftet gemeinsames Genießen von Brot und Salz oder von Salz allein feste Bündnisse (vgl. Num 18,19; 2 Chr 13,5; vgl. Hauck, *ThWNT* I, S. 229). Salz gilt als Bürgnis für Dauer. Es ist das Mittel gegen Fäulnis, gegen die Verwesung, die zum Wesen des Todes gehört. Jedes Essen ist Angehen gegen den Tod – eine Weise, Leben zu erhalten. Das „Salzessen Jesu“ nach der Auferstehung, dem wir so als Zeichen des neuen und immerwährenden Lebens begegnen, deutet auf das neue Mahl des Auferstandenen mit den Seinen hin. Es ist Bundesgeschehen und steht damit in einem inneren Zusammenhang mit dem Letzten Abendmahl, in dem der Herr den Neuen Bund gestiftet hatte. So bringt die geheimnisvolle Chiffre vom Salzessen eine innere Verbindung zwischen dem Mahl vor Jesu Leiden und der neuen Tischgemeinschaft des Auferstandenen zum Ausdruck: Er gibt sich den Seinigen als Speise und beteiligt sie so an seinem Leben, am Leben selbst.

Schließlich ist es sinnvoll, hier auch noch an Jesus-Worte zu denken, die wir im Markus-Evangelium finden: „Jeder wird mit dem Feuer gesalzen werden. Das Salz ist gut; wenn es aber schal wird, womit wollt ihr es wieder salzen? Habt Salz in euch und haltet Frieden miteinander“ (9,49f). Einige Handschriften fügen im Anschluss an Lev 2,13 auch noch hinzu: „Jedes Opfer wird mit Salz gesalzen werden.“ Das Salzen der Opfer hatte ebenfalls den Sinn, die Gabe würzig zu machen und sie vor Fäulnis zu schützen. So spielen verschiedene Bedeutungen zusammen: Bundeserneuerung, Gabe des Lebens,

Reinigung des eigenen Seins für die Selbstgabe an Gott.

Wenn Lukas zu Beginn der Apostelgeschichte die nachösterlichen Ereignisse zusammenfasst und dort von der Mahlgemeinschaft des Auferstandenen und der Seinigen erzählt mit dem Wort „*synalizómenos* – Salz mit den anderen essend“, so bleibt zum einen das Geheimnis dieser neuen Mahlgemeinschaft bestehen; andererseits wird aber zugleich ihr Wesentliches sichtbar: Der Herr zieht die Jünger neu in die Bundesgemeinschaft mit sich und mit dem lebendigen Gott hinein. Er gibt ihnen Anteil am wirklichen

Leben, macht sie selbst zu Lebendigen und würzt ihr eigenes Leben mit der Anteilnahme an seiner Passion, an der reinigenden Kraft seines Leidens. Wie die Mahlgemeinschaft mit den Seinigen konkret ausgesehen hat, entzieht sich unserer Vorstellung. Aber wir können ihr inneres Wesen erkennen und können sehen, dass in der gottesdienstlichen Gemeinschaft, in der Feier der Eucharistie, dieses Mahlhalten des Auferstandenen weitergeht, wenn auch in anderer Weise.

**TO ΧΙΟΥΜΟΡ KAI TO ΓΕΛΙΟ ΣΤΙΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ**

Ενώ στην περίπτωση ημών των χριστιανών του 21ου αι. συνήθως προηγείται η διδασκαλία συγκεκριμένου ήθους και κατόπιν διαμορφώνεται το έθος, στον πρωτοχριστιανισμό συνέβαινε το αντίστροφο: μέσω μέσω της πίστης – της απόλυτης εμπιστοσύνης στον Θεό Πρωτοπατέρα (Big Father) και της ζωντανής ανάμνησης - ενθύμησης του Σταυρού και της Ανάστασης του Υιού του ως πρωτότοκου αδελφού κινητοποιούνταν η φιλοτιμία του βροτού σε ανταπόκριση, η οποία δεν ήταν ιδεολογική αλλά περιελάμβανε και το σώμα. Γνωρίζουμε ότι αυτό που σφηρηλατεί αληθινούς δεσμούς σε ένα «σώμα», δεν είναι απλώς η περιλάνηση - το σερφάρισμα σε «α - πέραντες και απρόσωπες κοινοπολιτείες» αλλά η μετοχή σε εμπειρίες μεταστροφής όπως και κατεξοχήν το να «μοιράζεσαι με τον άλλο ψωμί και αλάτι» στον ίδιο οίκο. Η εμπειρία της αγάπης επίσης ικανώνει τον άνθρωπο να αγαπήσει θυσιαστικά και τους αδελφούς και τους πάντες. Γι’αυτό και το πρωτοχριστιακό έθος είναι και το κριτήριο, σύμφωνα με το οποίο κρίνονται και αξιολογούνται πράξεις και αντιλήψεις. Βεβαίως για τον Κύριο δεν υπάρχουν ούτε κρέατα ούτε πράγματα καθαρά και ακάθαρτα. Αλλά *μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν […]*23  *ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως·* ***πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν*** (Ρωμ 14, 15. 23). Υποθέτω ότι αν ο Π. ζούσε σήμερα, βεβαίως και δεν θα δαιμονοποιούσε αλλά θα προσλάμβανε και την τεχνολογία προς δόξαν Θεού. Εκτός της κατάκρισης (που είναι η κατεξοχήν θανάσιμη αμαρτία στον αυθεντικό Χριστιανισμό), όμως, θα πρόσθετε στα «έργα της σαρκός» και την αδιαφορία για το περιβάλλον που συμπάσχει και συνωδίνει (8, 22) όπως και θα πρότεινε την αποχή/νηστεία από οτιδήποτε «διαδικτυακό» διακόπτει την αυθεντική επι*κοινωνία* με τους αδελφούς και τον Χριστό.

Ίσως ο καλύτερος επίλογος στην παρούσα εισήγηση είναι η κατακλείδα της αρχαιότερης παύλειας επιστολής που συνάμα αποτελεί και το αρχαιότερο ντοκουμέντο του Χριστιανισμού: *πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε 17ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε, 18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. 19 τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε, 20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε, 21 πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε, 22  ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε. 23  Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη* (Α’ Θεσ. 5, 15 - 23).

1. 49  Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται. 50  καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις. (Mar 9:49-50 BGT) [↑](#footnote-ref-1)
2. *Markusevangelium ΙΙ,* 128-130 [↑](#footnote-ref-2)
3. R.Bultmann, *Die Geschichte der synoptischen Tradition*, Göttingen 1957, 260-1. [↑](#footnote-ref-3)
4. Πρβλ. Δ’ Βασ 23, 10. Β’ Παρ. 28, 3. 33, 6. Ιερ. 7, 32 [↑](#footnote-ref-4)
5. R.Pesch*, Das Markusevangelium. Kommentar zu Kap 8,27-16,20* , HThK Freiburg 1984, 115. [↑](#footnote-ref-5)
6. Τρεμπέλα, ό.π. 330. [↑](#footnote-ref-6)
7. Πρβλ. Ωριγένης, ό.π.226-228. [↑](#footnote-ref-7)
8. Βεβαίως το παρόν λόγιο του Κυρίου θα μπορούσε να μην ερμηνευθεί ως έπαινος – μακαρισμός αλλά απειλή: *ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων* (5, 13). Πρβλ. Β’ Παρ. 13, 5: *οὐχ ὑμῖν γνῶναι ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς Ισραηλ ἔδωκεν βασιλείαν ἐπὶ τὸν Ισραηλ εἰς τὸν αἰῶνα τῷ Δαυιδ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ διαθήκην ἁλός*.Επίσης η παραβολή του φωτός κάτω από το μόδιο (= κυλινδρικό χάλκινο ή ξύλινο δοχείο) θα μπορούσε να αναφέρεται στους αντιπάλους του Ιησού, οι οποίοι αποκλείουν τους ανθρώπους από τη Βασιλεία. Βλ. Το σχόλιο D. Kaebisch, Die Bergpredigt. *Handbook Bibeldidaktik,* M. Zimmermann, R. Zimmermann, Tübingen: Mohr 2013 210-217, 212. [↑](#footnote-ref-8)
9. Ο Ιησούς δεν περιγράφεται απλώς ως κάτοχος θείας δυνάμεως, ούτε γεμίζει μόνο με θάμβος κι έκπληξη τους ανθρώπους, αλλά ως κύριος και σωτήρας, ο οποίος πραγματώνει την ρήση του Ησαΐα: *Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν* (Ησ. 53, 4. Μασ.). κατά παράδοξο τρόπο, ο Μτ. αναφέρει αυτό το σχετιζόμενο με το Πάθος χωρίο, στην ενότητα των θαυμάτων (8, 17). Χαρακτηριστική είναι, επίσης, η απάντηση του Ιησού στους δύο αποσταλμένους του Ιωάννη που ρωτούν με αγωνία: *Σὺ εἶ ὁ Ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;* Ο Ιησούς τους παροτρύνει να απαγγείλουν στο δάσκαλό τους όσα μεσσιακά έργα ‘ακούουν και βλέπουν’, δίνοντας έτσι έμμεσα την απάντηση στο ερώτημα του Ιωάννη περί της ταυτότητάς του. Η απαρίθμηση των έργων του σε αντίθεση προς το Ησ. 35 και 61 δεν αποκορυφώνεται με την τιμωρία των εθνών και το δοξασμό του έθνους του Ισραήλ, αλλά με την έγερση των νεκρών και κυρίως με το κήρυγμα, τον ευαγγελισμό των πτωχών, που προβάλλει έτσι ως το κατεξοχήν *σημείο*. [↑](#footnote-ref-9)
10. 7, 6: Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς. [↑](#footnote-ref-10)
11. [↑](#footnote-ref-11)